

SWR 2604
SWR 2604 S
SWR 2804
SWR 2804 S

STIGA®



IT Spazzatrice - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Метачна машина - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Čistilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zametač - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Fejemaskine - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Kehrmaschine - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Σάρωτρο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Sweeper - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Barredora - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Tänavapühkija - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Lakaisukone - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Balayeuse - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Čistilica - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Seprőgép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Šlavimo mašina - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Slaučīšanas mašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Чистач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Ruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Feiemaskin - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Zamiatarka - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Varredora - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Maşină de măturat - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.

RU Подметальная машина - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Zametač - NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Pometač - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Čistilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Sopmaskin - BRUKSANVISNING

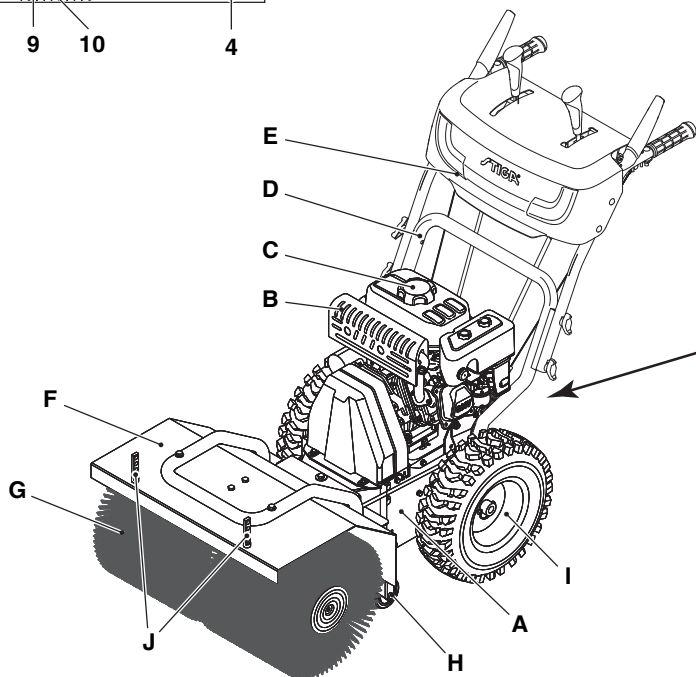
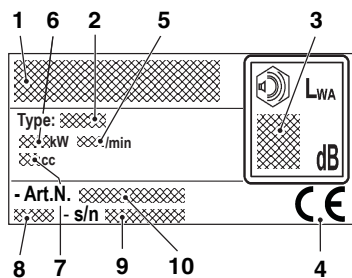
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Fırçalama Makinesi - KULLANIM KILAVUZU

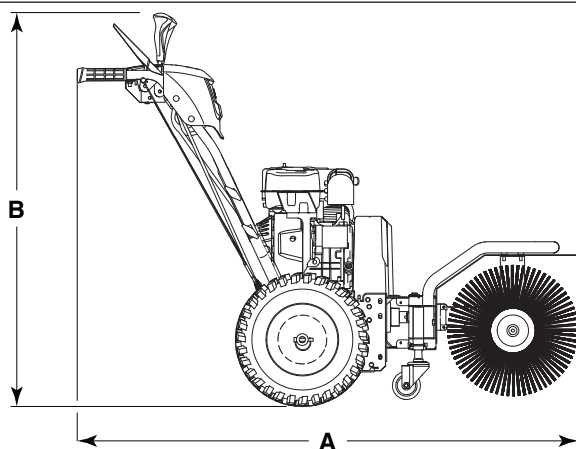
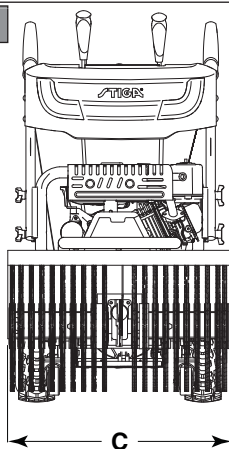
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

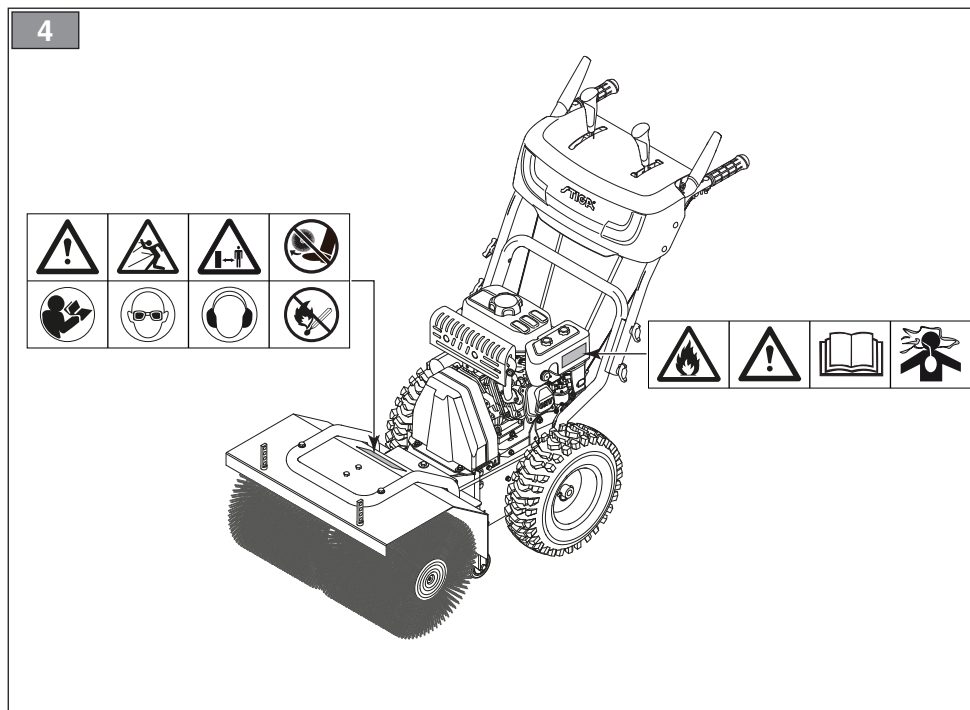
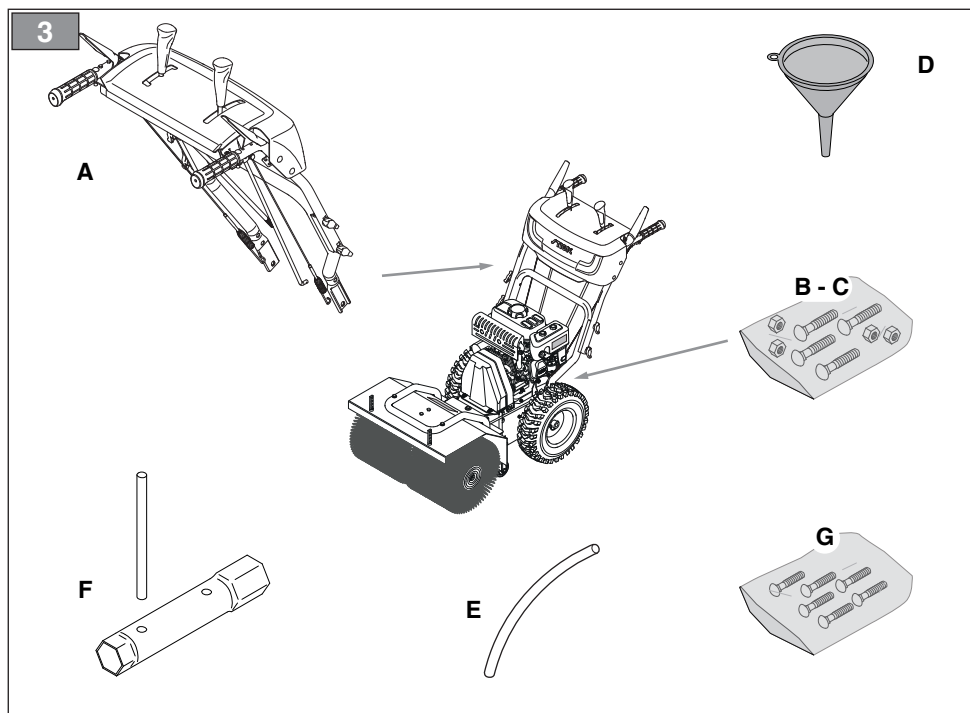
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

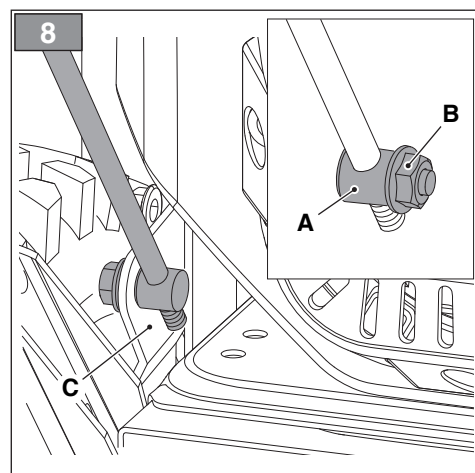
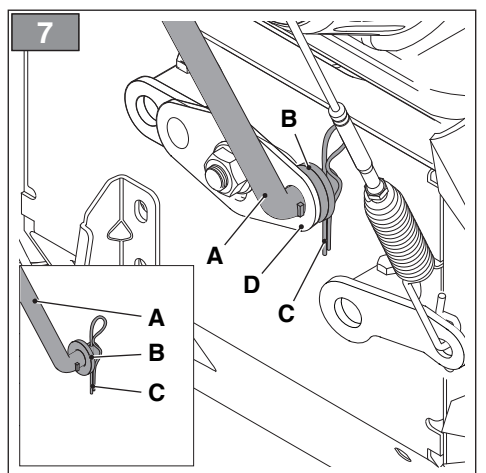
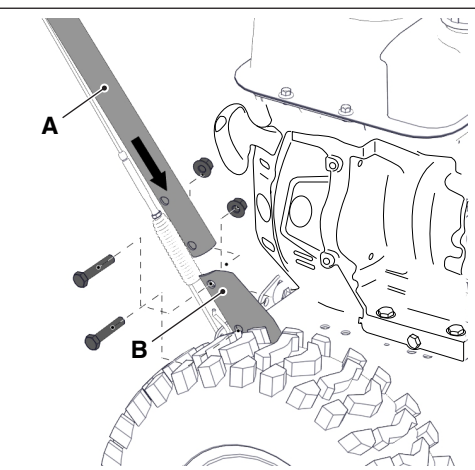
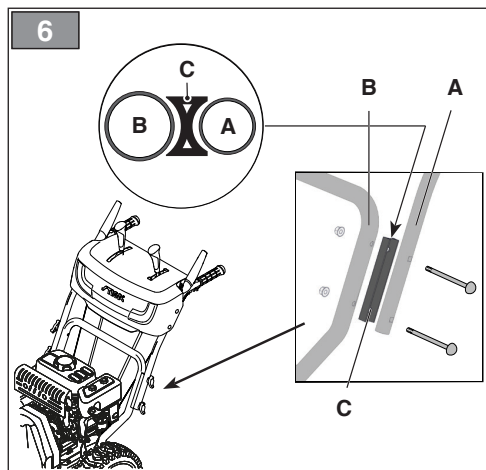
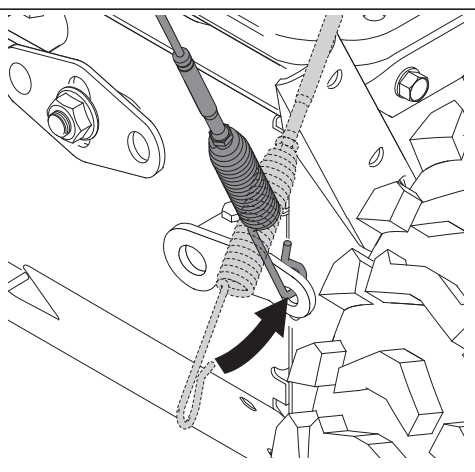
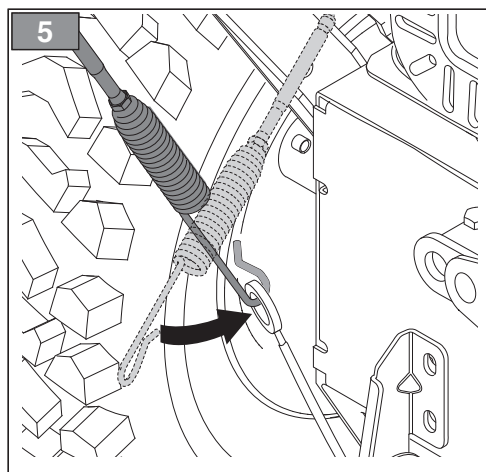
1



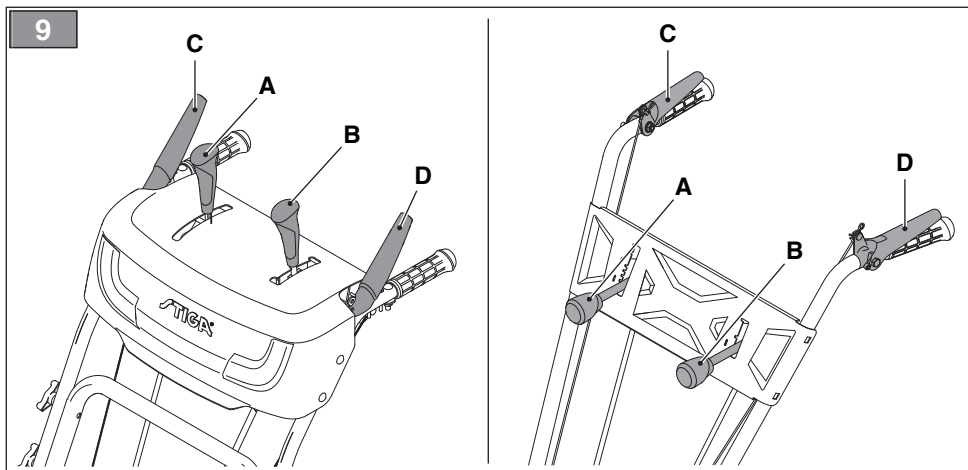
2



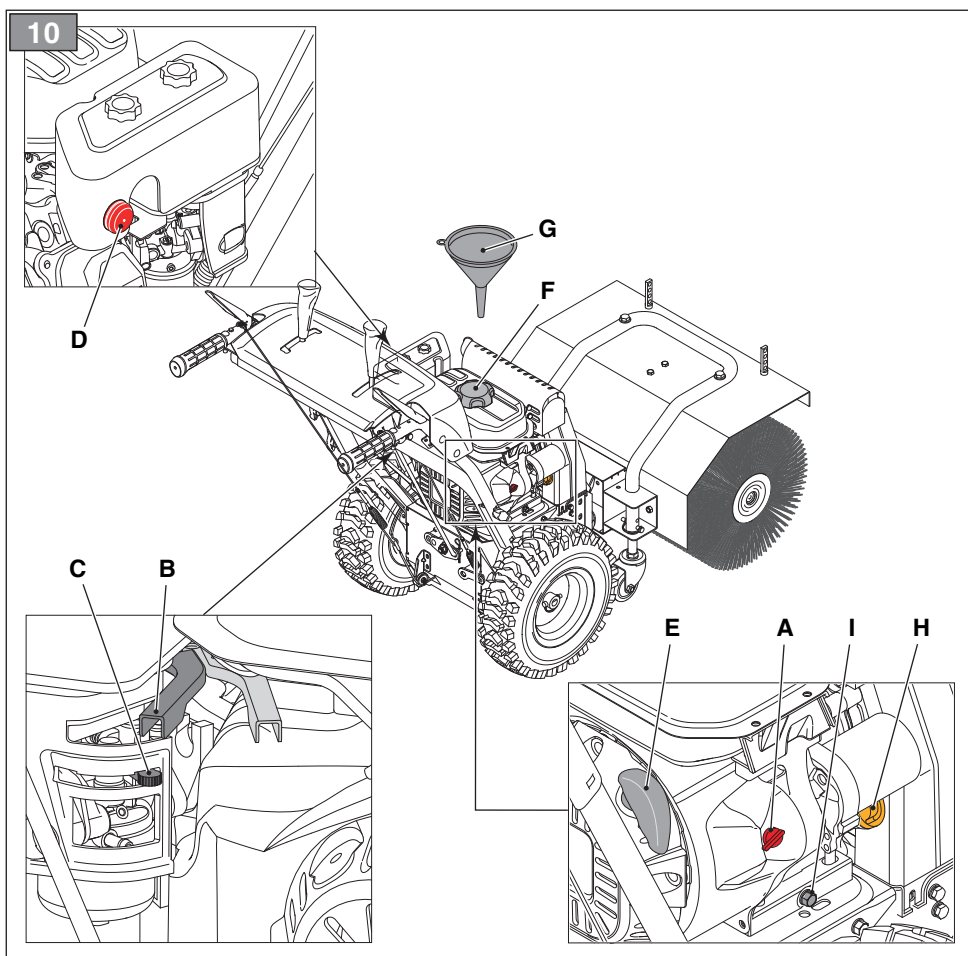


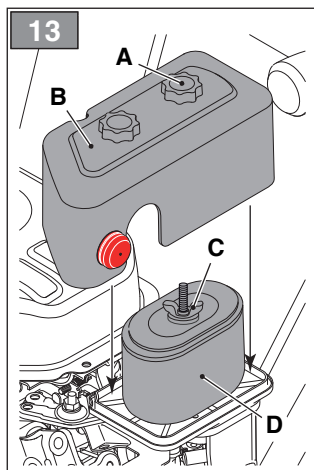
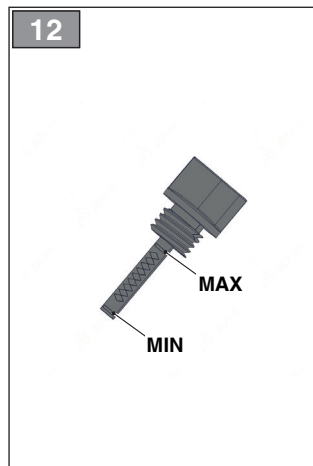
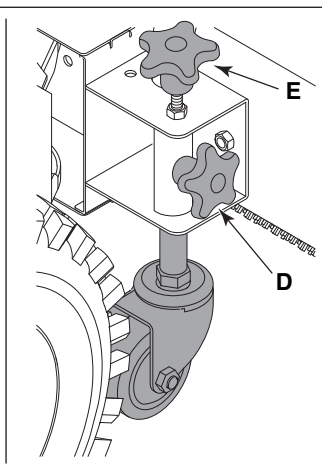
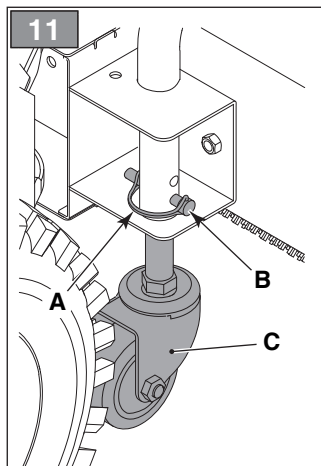


9



10





[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604 S	SWR 2804 S
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	14"x4.60-6	14"x4.60-6
[16]	Marce		6	6
			2	2
[17]	Massa	kg	64	69,5
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1150	1150
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,022	5,022
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,054	5,054
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1]	DATI TECNICI	Model	SWR 2604	SWR 2804
[2]	Motore		LC170F	LC170F
[3]	Cilindrata	cm ³	212	212
[4]	Potenza	kW	4,4	4,4
[5]	Giri motore	/min	3600	3600
[6]	Carburante	type	gasoline	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76	0,76
[12]	Larghezza spazzola	cm	60	80
[13]	Diametro spazzola	cm	35	35
[14]	Angolo di orientamento spazzola		± 15°	± 15°
[15]	Diametro ruote	in	13"x4.10-6	13"x4.10-6
[16]	Marce		5	5
			2	2
[17]	Massa	kg	70	75
[18]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[19]	A = Lunghezza	mm	1360	1360
[20]	B = Altezza	mm	1040	1040
[21]	C = Larghezza	mm	610	810
[22]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	96	96
[23]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[24]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	99	99
[25]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84,8	84,8
[26]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	4,819	4,819
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	5,194	5,194
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Ширина на четка [13] Диаметър на четка [14] Ъгъл на ориентирание на четка [15] Диаметър на колело [16] Предавки [17] Маса [18] Габаритни размери [19] A = Дължина [20] B = Височина [21] C = Ширина [22] Ниво на измерената звукова мощност [23] Неопределеност [24] Гарантирано ниво на звукова мощност [25] Ниво на звуковото налягане [26] Неопределеност [27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [29] Неопределеност	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet spremnika motornog ulja [10] Svječica [11] Svječica, udaljenost između elektroda [12] Širina četke [13] Prečni četke [14] Kut usmjeravanja četke [15] Prečni točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmjerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [28] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [29] Nesigurnost	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita olejové nádrže [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Šířka kartáče [13] Průměr kartáče [14] Úhel natočení kartáče [15] Průměr kol [16] Převodových [17] Hmotnost [18] Vnější rozměry [19] A = Délka [20] B = Výška [21] C = Šířka [22] Naměřená hladina akustického výkonu [23] Nepřesnost měření [24] Garantovaná hladina akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepřesnost měření [27] Vibrace přenášené na ruku na pravé rukojeti [28] Vibrace přenášené na ruku na levé rukojeti [29] Nepřesnost měření
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstoftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Vinkel for børstens orientering [15] Hjulenes diameter [16] Gear [17] Vægt [18] Maskinmål [19] A = Længde [20] B = Højde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektniveau [23] Usikkerhed [24] Garanteret lydeffektniveau [25] Lydtrykniveau [26] Usikkerhed [27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [29] Usikkerhed	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröltanks [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Bürstenbreite [13] Bürstendurchmesser [14] Ausrichtungswinkel der Bürste [15] Räderdurchmesser [16] Gänge [17] Masse [18] Abmessungen des Platzbedarfs [19] A = Länge [20] B = Höhe [21] C = Breite [22] Gemessener Schallleistungspegel [23] Messungenauigkeit [24] Garantierter Schallleistungspegel [25] Schalldruckpegel [26] Messungenauigkeit [27] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [28] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [29] Messungenauigkeit	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] Κυβισμός [4] Ισχύς [5] Στροφές κινητήρα [6] Καύσιμο [7] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [8] Λάδι κινητήρα [9] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού [10] Μπουζί [11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων [12] Πλάτος βούρτσας [13] Διάμετρος βούρτσας [14] Γωνία κλίσης βούρτσας [15] Διάμετρος τροχών [16] Ταχύτητες [17] Βάρος [18] Διαστάσεις [19] A = Μήκος [20] B = Ύψος [21] C = Πλάτος [22] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [23] Αβεβαιότητα [24] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [25] Στάθμη ακουστικής πίεσης [26] Αβεβαιότητα [27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά λαβή [28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή λαβή [29] Αβεβαιότητα

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] Displacement [4] Power [5] Engine rotations [6] Fuel [7] Fuel tank capacity [8] Engine oil [9] Engine oil tank capacity [10] Spark plug [11] Spark plug, electrodes distance [12] Brush width [13] Brush diameter [14] Adjustable cleaning angle [15] Wheel diameter [16] Gears [17] Weight [18] Dimensions [19] A = Length [20] B = Height [21] C = Width [22] Measured sound power level [23] Measurement uncertainty [24] Guaranteed sound power level [25] Sound pressure level [26] Measurement uncertainty [27] Vibrations transmitted to hand on right handle [28] Vibrations transmitted to hand on left handle [29] Measurement uncertainty	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Gasolina [7] Capacidad depósito gasolina [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho cepillo [13] Diámetro cepillo [14] Ángulo de orientación del cepillo [15] Diámetro ruedas [16] Marchas [17] Masa [18] Dimensiones totales [19] A = Longitud [20] B = Altura [21] C = Anchura [22] Nivel de potencia sonora medido [23] Incertidumbre [24] Nivel de potencia sonora garantizado [25] Nivel de presión sonora [26] Incertidumbre [27] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [28] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [29] Incertidumbre	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootori pöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootoriõli [9] Mootoriõli paagi suurus [10] Süüteküünal [11] Süüteküünal, elektroodide vahemaa [12] Harja laius [13] Harja läbimõõt [14] Harja suunaja [15] Rataste läbimõõt [16] Käiku [17] Mass [18] Mõõtmed [19] A=Pikkus [20] B = Kõrgus [21] C = Laius [22] Helivõimsuse mõõdetav tase [23] Määramatus [24] Helivõimsuse kindel tase [25] Helirõhu tase [26] Määramatus [27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [28] Vibratsioon vasempoolsel käepidemel [29] Määramatus
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinteritilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosluku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Sytytystulppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Harjan leveys [13] Harjan halkaisija [14] Harjan suuntauskulma [15] Pyörien halkaisija [16] Vaihdetta [17] Massa [18] Mitat [19] A = Pituus [20] B = Korkeus [21] C = Leveys [22] Mitattu äänitehotaso [23] Epävarmuus [24] Taattu äänitehotaso [25] Äänenpaineen taso [26] Epävarmuus [27] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä [28] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä [29] Epävarmuus	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours du moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur brosse [13] Diamètre brosse [14] Angle d'orientation brosse [15] Diamètre roues [16] Rapports [17] Masse [18] Dimensions d'encombrement [19] A = Longueur [20] B = Hauteur [21] C = Largeur [22] Niveau de puissance sonore mesuré [23] Incertitude [24] Niveau de puissance sonore garanti [25] Niveau de pression sonore [26] Incertitude [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [29] Incertitude	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja u minuti motora [6] Gorivo [7] Zapremnina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremnina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Širina četke [13] Promjer četke [14] Kut usmjerenosti četke [15] Promjer kotača [16] Stupnjeva [17] Masa [18] Gabaritne dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmerena razina zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovana razina zvučne snage [25] Razina zvučnog tlaka [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [29] Nesigurnost

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Kefe szélessége [13] Kefe átmérője [14] Kefe szögállása [15] Kerekek átmérője [16] Fokozat [17] Tömeg [18] Befoglaló méretek [19] A = Hosszúság [20] B = Magasság [21] C = Szélesség [22] Mért hangteljesítmény [23] Mérési bizonytalanság [24] Garantált hangteljesítmény [25] Hangnyomás szint [26] Mérési bizonytalanság [27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [29] Mérési bizonytalanság	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskuos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Šepčio plotis [13] Šepčio skersmuo [14] Šepčio nukreipimo kampas [15] Ratų skersmuo [16] Pavaros [17] Svoris [18] Matmenys [19] A = Ilgis [20] B = Aukštis [21] C = Plotis [22] Išmatuota garso lygio galia [23] Paklaida [24] Garantuota garso lygio galia [25] Garso slėgio lygis [26] Paklaida [27] Vibracijos lygis dešinė rankena [28] Vibracijos lygis kairė rankena [29] Paklaida	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru apjoms [4] Jauda [5] Dzinēja apgriešanu skaits [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodiem [12] Birstes platums [13] Birstes diametrs [14] Birstes pagriešanas leņķis [15] Riteņu diametrs [16] Pārnesumi [17] Svārs [18] Gabarīti [19] A = Garums [20] B = Augstums [21] C = Platums [22] Mērītās skaņas jaudas līmenis [23] Kļūda [24] Garantētais skaņas jaudas līmenis [25] Skaņas spiediena līmenis [26] Kļūda [27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [29] Kļūda
[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Цилиндри [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Напацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Напацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на метење [13] Дијаметар на метење [14] Агол за насоченост на четката [15] Дијаметар за вртење [16] Брзини [17] Техина [18] Димензии на пречка [19] A = Должина [20] B = Висина [21] C = Ширина [22] Измерено ниво на звукот [23] Отстапка [24] Загарантирана звучна моќност [25] Ниво на изложеност на звукот [26] Отстапка [27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [29] Отстапка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderinhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Olie motor [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Breedte borstel [13] Diameter borstel [14] Hoek richting borstel [15] Diameter wielen [16] Standen [17] Massa [18] Afmetingen [19] A = Lengte [20] B = Hoogte [21] C = Breedte [22] Gemeten geluidsvermogeniveau [23] Onzekerheid [24] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau [25] Geluidsdrukniveau [26] Onzekerheid [27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [29] Onzekerheid	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Syldervolum [4] Effekt [5] Motorens omdreiningar [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolie [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, elektrodeavstand [12] Børstens bredde [13] Børstens diameter [14] Børstens hellingsvinkel [15] Hjul diameter [16] Gir [17] Vekt [18] Utvendige mål [19] A = Lengde [20] B = Høyde [21] C = Bredde [22] Målt lydeffektnivå [23] Måleusikkerhet [24] Garantert lydeffektnivå [25] Lydtryknivå [26] Måleusikkerhet [27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [29] Måleusikkerhet

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność silnika [4] Moc [5] Liczba obrotów [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Szerokość szczotki [13] Średnica szczotki [14] Kąt skierowania szczotki [15] Średnica kół [16] Biegów [16] Masa [17] Wymiary gabarytowe [18] A = Długość [19] B = Wysokość [20] C = Szerokość [21] Mierzony poziom mocy akustycznej [22] Błąd pomiaru [23] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [24] Poziom ciśnienia akustycznego [25] Błąd pomiaru [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [29] Błąd pomiaru	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potência [5] Rotações motor [6] Combustível [7] Distribuição do depósito de combustível [8] Óleo motor [9] Capacidade do reservatório de óleo do motor [10] Vela [11] Vela, distância eletrodos [12] Largura escova [13] Diâmetro escova [14] Ângulo de orientação escova [15] Diâmetro das rodas [16] Marchas [16] Massa [17] Dimensões do espaço ocupado [18] A = Comprimento [19] B = Altura [20] C = Largura [21] Nivel de potência sonora medido [22] Incerteza [23] Nivel de potência sonora garantido [24] Nivel de pressão sonora [25] Incerteza [26] Vibrações transmitidas à mão no punho direito [27] Vibrações transmitidas à mão no punho esquerdo [29] Incerteza	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Rotații motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distanță electrozi [12] Lățime perie [13] Diametru perie [14] Unghi de orientare a periei [15] Diametru roți [16] Viteze [16] Masă [17] Dimensiuni de gabarit [18] A = Lungime [19] B = Înălțime [20] C = Lățime [21] Nivel de putere sonoră măsurat [22] Nesiguranță [23] Nivel de putere sonoră garantat [24] Nivel de presiune sonoră [25] Nesiguranță [26] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [27] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [29] Nesiguranță
[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем двигателя [4] Мощность [5] Скорость двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина щетки [13] Диаметр щетки [14] Угол поворота щетки [15] Диаметр колес [16] Скоростей [17] Масса [18] Габаритные размеры [19] A = Длина [20] B = Высота [21] C = Ширина [22] Уровень измеренной звуковой мощности [23] Погрешность [24] Уровень звуковой мощности гарантированный [25] Уровень звукового давления [26] Погрешность [27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [29] Погрешность	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Otáčka motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapalovacia sviečka [11] Zapalovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Šírka kľe [13] Priemer kľe [14] Uhol nasmerovania kľe [15] Priemer kolies [16] Prevodových [17] Hmotnosť [18] Vonkajšie rozmery [19] A = Dĺžka [20] B = Výška [21] C = Šírka [22] Hladina nameraného akustického výkonu [23] Nepresnosť merania [24] Hladina zarúčeného akustického výkonu [25] Hladina akustického tlaku [26] Nepresnosť merania [27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [29] Nepresnosť merania	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Širina metle [13] Premer metle [14] Kot obračanja metle [15] Premer koles [16] Prestav [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dolžina [20] B = Višina [21] C = Širina [22] Raven izmerjene zvočne moči [23] Negotovost [24] Raven zagotovljene zvočne moči [25] Raven zvočnega pritiska [26] Negotovost [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [29] Negotovost

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Širina četke [13] Prečnik četke [14] Ugao usmeravanja četke [15] Prečnik točkova [16] Brzina [17] Masa [18] Dimenzije [19] A = Dužina [20] B = Visina [21] C = Širina [22] Izmereni nivo zvučne snage [23] Nesigurnost [24] Garantovani nivo zvučne snage [25] Nivo zvučnog pritiska [26] Nesigurnost [27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [29] Nesigurnost	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränsletankens volym [8] Motorolja [9] Motoroljetankens volym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Borstens bredd [13] Borstens diameter [14] Borstens orienteringsvinkel [15] Hjuldiameter [16] Växlar [17] Vikt [18] Totalmått [19] A = Längd [20] B = Höjd [21] C = Bredd [22] Uppmått ljudeffektnivå [23] Mätosäkerhet [24] Garanterad ljudeffektnivå [25] Ljudtrycksnivå [26] Mätosäkerhet [27] Handöverförda vibrationer på höger handtag [28] Handöverförda vibrationer på vänster handtag [29] Mätosäkerhet	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Silindir hacmi [4] Güç [5] Motor devri [6] Yakıt [7] Yakıt deposunun kapasitesi [8] Motor yağı [9] Motor yağı deposunun kapasitesi [10] Buji [11] Buji, elektrot mesafesi [12] Fırça genişliği [13] Fırça çapı [14] Fırça yönü açısı [15] Teker çapı [16] Vites [17] Ağırlık [18] Genel ebatlar [19] A = Uzunluk [20] B = Yükseklik [21] C = Genişlik [22] Ölçülen ses güç seviyesi [23] Belirsizlik [24] Garanti edilen ses güç seviyesi [25] Ses basınç seviyesi [26] Belirsizlik [27] Sağ tutamakta ele iletilen titreşim [28] Sol tutamakta ele iletilen titreşim [29] Belirsizlik
---	---	--



INDICE

1. GENERALITÀ.....	1
2. NORME DI SICUREZZA	2
2.4 Manutenzione, rimessaggio e trasporto	3
3. CONOSCERE LA MACCHINA	4
3.1 Descrizione macchina e uso previsto	4
3.2 Segnaletica di sicurezza	4
3.3 Etichetta di identificazione	5
3.4 Componenti principali	5
4. MONTAGGIO.....	5
4.1 Componenti per il montaggio	5
4.2 Montaggio cavi di comando avanzamento e spazzola	5
4.3 Montaggio del manico	5
4.4 Montaggio comando del cambio	6
4.5 Montaggio comando di orientamento spazzola.....	6
5. COMANDI DI CONTROLLO	6
5.1 Interruttore di accensione.....	6
5.2 Comando acceleratore.....	6
5.3 Comando choke.....	6
5.4 Adescatore.....	6
5.5 Impugnatura di avviamento manuale	6
5.6 Comando di avanzamento	6
5.7 Comando spazzola	6
5.8 Leva del cambio	7
5.9 Leva di orientamento spazzola	7
6. USO DELLA MACCHINA	7
6.1 Operazioni preliminari	7
6.2 Controlli di sicurezza	7
6.3 Avviamento / lavoro	8
6.4 Arresto	8
6.5 Consigli per l'utilizzo.....	8
6.6 Dopo l'utilizzo.....	9
7. MANUTENZIONE.....	9
7.1 Generalità	9
7.2 Rifornimento di carburante	9
7.3 Controllo / rabbocco olio motore	10
7.4 Pulizia	10
7.5 Candela	10
7.6 Carburatore.....	11
7.7 Pulizia filtro aria	11
7.8 Dadi e viti di fissaggio	11
8. RIMESSAGGIO	11
9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI.....	11
10. COPERTURA DELLA GARANZIA.....	11
11. TABELLA MANUTENZIONI	12
12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI	12

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni “anteriore”, “posteriore”, “destra” e “sinistra” si intendono riferite alla posizione dell'operatore alla guida.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: “Vedere fig. 2.C” o semplicemente “(Fig. 2.C)”. Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo “2.1 Addestramento” è un sottotitolo di “2. Norme di sicurezza”. I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: “cap. 2” o “par. 2.1”.

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

 **Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina.**

 **Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Non utilizzare la spazzatrice senza indossare gli indumenti adeguati.
- Indossare calzature che permettano una buona presa su superfici scivolose.
- Indossare sempre occhiali di protezione o una visiera durante l'utilizzo, la manutenzione o la riparazione. Il funzionamento di macchine motorizzate potrebbe proiettare corpi estranei negli occhi.
- Indossare cuffie antirumore.

Area di lavoro / Macchina

- Controllare bene la zona da pulire e asportare eventuali corpi estranei evidenti. Per esempio zerbini, slitte, tavole, fili, ec
- Prima di avviare il motore, controllare di avere disinserito tutti i comandi che azionano organi in movimento.

Motori a scoppio: carburante

- Avvertenza: il carburante è altamente infiammabile. Maneggiare con cura!
- Conservare sempre il carburante in contenitori idonei.
- Effettuare il rifornimento o il rabbocco utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante queste operazioni.
- Effettuare il rifornimento prima di accendere il motore. Non aprire il tappo del serbatoio né fare rifornimento quando il motore è acceso o è ancora caldo.
- Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale è stato versato e pulire immediatamente ogni traccia di carburante versato sulla macchina o sul terreno
- Avvitare bene il tappo del serbatoio e dei contenitori del carburante.
- Evitare il contatto del carburante con gli indumenti e, in tal caso, cambiarsi gli indumenti prima di avviare il motore.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Contatti elettrici o sfregamenti meccanici possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza la macchina su vialetti di ghiaia, marciapiedi e strade o quando li si attraversano. Fare attenzione ai pericoli nascosti.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

Comportamenti

- Non orientare la spazzola controvento, oppure verso persone, animali, veicoli, abitazioni e quant'altro possa subire danni dai materiali spazzati. Non permettere che nessuno sostì davanti dalla macchina.
- Non utilizzare mai la macchina in prossimità di recinzioni, automobili, finestre, recinzioni

- di vetro, ecc. senza aver adeguatamente regolato la direzione della spazzola.
- Non avvicinare le mani e i piedi agli organi rotanti. Mantenere sempre pulito il carter di protezione spazzola.
 - Se la macchina colpisce corpi estranei o presenta vibrazioni anomale, spegnere il motore, aspettare che le parti in movimento si fermino e ispezionare attentamente la macchina per verificare che non abbia subito danni. Normalmente le vibrazioni sono sintomo della presenza di un problema. Riparare eventuali danni prima di riutilizzare la macchina.
 - Prima di allontanarsi dalla macchina, spegnere il motore e disinserire tutti i comandi.
 - Prima di eseguire riparazioni, pulizie, ispezioni, regolazioni, spegnere il motore e aspettare che le parti in movimento si fermino (salvo indicazioni diverse esplicitate nelle istruzioni). Disconnettere i cavi del motore elettrico. (Opzionale)
 - Non toccare le parti del motore che, durante l'uso, si riscaldano. Rischio di ustioni.
 - Non utilizzare la macchina a velocità di trasporto elevate su superfici scivolose. Prestare attenzione quando si procede in retromarcia. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.
 - Disattivare la spazzola quando la macchina è trasportata o non utilizzata.
 - Assicurarsi sempre di essere in buone condizioni di equilibrio e di impugnare saldamente il manico. Camminare, mai correre.

Limitazioni all'uso

- Non utilizzare la macchina trasversalmente su un pendio. Muoversi sempre dall'alto verso il basso, quindi dal basso verso l'alto. Prestare attenzione quando si cambia direzione su un pendio. Evitare pendenze ripide.
- Non utilizzare la macchina se le protezioni sono insufficienti o se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente posizionati.
- Non disinserire o manomettere i sistemi di sicurezza presenti.
- Non alterare le regolazioni del motore, né portarlo a sovraregime. Se il motore viene fatto funzionare ad un numero di giri eccessivo, il rischio di lesioni personali aumenta.
- Non sovraccaricare la macchina conducendola a velocità troppo elevata.
- Non introdurre le mani all'interno del carter di protezione spazzola senza prima aver spento il motore e aspettato che le parti in movimento si siano fermate.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO E TRASPORTO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina.

⚠ I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

Manutenzione

- Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.

Rimessaggio

- Non lasciare carburante nel serbatoio se la macchina viene rimessata in un edificio dove i vapori del carburante possono entrare in contatto con fiamme libere, scintille o fonti di calore.
- Lasciare raffreddare il motore prima di rimessare la macchina al chiuso.
- Fare sempre riferimento alle istruzioni d'uso per i dettagli importanti se la macchina deve essere conservato per un lungo periodo

Trasporto

- Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso di resistenza, larghezza e lunghezza adeguate.
- Caricare la macchina con il motore spento, a spinta, impiegando un numero adeguato di persone.
- Durante il trasporto, chiudere il rubinetto del carburante (se previsto) e assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi o catene.

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri, parti deteriorate o qualsiasi

elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una spazzatrice.

La macchina è dotata di una spazzola, protetta da carter, che ruotando spazza il materiale frontalmente. La spazzola è mossa dal motore che fornisce anche trazione alla macchina. La conduzione della macchina avviene tramite i comandi posizionati sul cruscotto. L'operatore è in grado di condurre la macchina e di azionare i comandi principali mantenendosi sempre in piedi, al posto di guida, dietro alla macchina.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per la spazzatura, lo sgombero ed espulsione di detriti da marciapiedi, giardini, passi carrai e altre superfici a livello del suolo. La spazzatrice deve essere utilizzata esclusivamente per rimuovere materiali come foglie, neve, pulviscolo, ghiaino e piccoli detriti.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- Utilizzare la macchina su superfici sopra il livello del suolo, come tetti di residenze, autorimesse, portici, o altre strutture o edifici.
- Trainare o spingere carichi
- Trasportare bambini o altri passeggeri.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

IMPORTANTE *La macchina dev'essere utilizzata da un solo operatore.*

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (fig. 4). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari. Significato dei simboli:



ATTENZIONE!



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.



PERICOLO! Espulsione di oggetti. Non orientare la spazzola verso gli astanti o animali.



PERICOLO! Mantenere l'area di lavoro libera da persone, bambini e animali.



PERICOLO! Tenere mani e piedi lontano dalle parti rotanti.



PERICOLO! Indossare cuffie protettive.



PERICOLO! Indossare occhiali protettivi.



PERICOLO! I motori emettono monossido di carbonio. NON avviare la macchina in uno spazio chiuso.



PERICOLO! Il carburante è infiammabile ed esplosivo. Spegnerne il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento



PERICOLO! Rischio di incendio o esplosione. Non fumare, non utilizzare fiamme libere o fonti di accensione

IMPORTANTE *Le etichette adesive rovinare o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (fig. 1):

1. Indirizzo del costruttore
2. Tipo di macchina
3. Livello di potenza acustica
4. Marchio di conformità CE
5. Giri di esercizio del motore
6. Potenza del motore
7. Cilindrata del motore
8. Anno di fabbricazione
9. Numero di matricola
10. Codice articolo

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE Utilizzare i nomi di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto.

IMPORTANTE Utilizzare i nomi di identificazione ogni volta che si contatta l'officina autorizzata

IMPORTANTE L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali (fig. 1):

- A. Telaio
- B. Motore
- C. Serbatoio carburante
- D. Manico
- E. Cruscotto
- F. Carter di protezione spazzola
- G. Spazzola
- H. Ruotini
- I. Ruota
- J. Agganci per gli accessori

4. MONTAGGIO

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

 **Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su**

una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".

IMPORTANTE La macchina viene fornita priva di olio motore e carburante.

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio (fig. 3) elencati nella seguente tabella:

Pos.	Descrizione	Q.tà
A	Manico con aste e cavi premontati	1
B	Viti per fissaggio manico	4
C	Bulloni per fissaggio manico	4
D	Imbuto	1
E	Tubo prolunga olio	1
F	Chiave per smontaggio candela	1
G	Viteria	1

4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

4.2 MONTAGGIO CAVI DI COMANDO AVANZAMENTO E SPAZZOLA

Aggianciare l'asola del cavo nell'apposito occhiello (fig. 5).

NOTA I cavi sono già premontati nel cruscotto.

4.3 MONTAGGIO DEL MANICO

Il manico viene consegnato con il cruscotto già assemblato. Le viti per il montaggio del manico sulla macchina, le viti per fissaggio comando del cambio e la viteria per fissaggio comando orientamento spazzola sono consegnati in una confezione separata situata nell'imballo della macchina. Montare come segue:

1. Avvicinare i due tubi di estremità del manico (fig. 6.A) al supporto (fig. 6.B).

Inserire i distanziali (fig. 6.C) e allinearli ai fori tenendo conto del diametro corretto (incavo minore verso esterno, incavo maggiore verso interno).

2. Inserire nei fori le viti e i dadi e bloccarli.

4.3.1 Montaggio delle impugnature delle leve

1. Avvitare ciascuna impugnatura nell'asta filettata della leva del cambio (fig. 9.A) e nell'asta filettata della leva orientamento spazzola (fig. 9.B).
2. Portare a chiusura il dado di fissaggio.

4.4 MONTAGGIO COMANDO DEL CAMBIO

1. Rimuovere dallo snodo (fig. 7.A) del comando del cambio la rondella (fig. 7.B) e la coppia (fig. 7.C) precedentemente preassemblati.
2. Inserire lo snodo (fig. 7.A) del comando del cambio nel foro della leva (fig. 7.D) per collegarla alla trasmissione.
3. Fissare la rondella (fig. 7.B) e la coppia (fig. 7.C).

4.5 MONTAGGIO COMANDO DI ORIENTAMENTO SPAZZOLA

1. Rimuovere dallo snodo (fig. 8.A) del comando di orientamento spazzola il dado (fig. 8.B) precedentemente preassemblato.
2. Inserire lo snodo (fig. 8.A) del comando di orientamento spazzola nel foro della leva (fig. 8.C).
3. Fissare il dado (fig. 8.B).

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 INTERRUPTORE DI ACCENSIONE

Consente l'arresto e l'avviamento del motore. L'interruttore di accensione ha due posizioni (fig. 10.A):

1. Interruttore posizionato in OFF - il motore si arresta e non può essere avviato.
2. Interruttore posizionato in ON - il motore può essere avviato e messo in funzione.

5.2 COMANDO ACCELERATORE

Regola il numero dei giri del motore.

Le posizioni, indicate dalla targhetta, corrispondono a (fig. 10.B):



1. Pieno regime. Da utilizzare sempre per l'avvio della macchina e durante il funzionamento.



2. Minimo. si utilizza quando il motore è sufficientemente caldo durante le fasi di stazionamento.

5.3 COMANDO CHOKE

Si utilizza per l'accensione del motore a freddo. Il comando choke presenta due posizioni (fig. 10.C):



A sinistra - il choke è innestato (per la partenza a freddo).

A destra - il choke è disinnestato (normale funzionamento e partenza a caldo).

5.4 ADESCATORE

Premendo il comando in gomma dell'adescatore si inietta carburante nel collettore di aspirazione del carburatore, facilitando così l'avvio del motore a freddo (fig. 10.D).

5.5 IMPUGNATURA DI AVVIAMENTO MANUALE

Consente l'avvio manuale del motore (fig. 10.E).

5.6 COMANDO DI AVANZAMENTO

Consente l'avanzamento della macchina.

- Per far avanzare la macchina abbassare il comando (fig. 9.D) fino a farlo aderire all'impugnatura.
- Al suo rilascio si arresta l'avanzamento della macchina e la leva torna automaticamente nella posizione iniziale.
- Se il comando di avanzamento viene azionato assieme al comando spazzola (fig. 9.C), al suo rilascio rimane inserito. Si disattiva solo rilasciando anche il comando spazzola (fig. 9.C) (per macchine predisposte).

5.7 COMANDO SPAZZOLA

Aziona la rotazione della spazzola.

- Per azionare la rotazione della spazzola abbassare il comando (fig. 9.C) fino a farlo aderire all'impugnatura.
- Se il comando spazzola viene azionato singolarmente, al suo rilascio la rotazione

della spazzola si arresta e la leva torna automaticamente nella posizione iniziale.

5.8 LEVA DEL CAMBIO

La macchina è dotata di cambio azionabile da una leva (fig. 9.A):

- 5/6 marce per la regolazione della velocità di avanzamento.
- 2 marce per la regolazione della velocità in retromarcia.

5.9 LEVA DI ORIENTAMENTO SPAZZOLA

L'orientamento della spazzola è regolato tramite una leva (fig. 9.B) che permette di inclinarla nella direzione desiderata. Muovere la leva in avanti o indietro in una delle 3 posizioni disponibili per far inclinare la spazzola.

- **Leva in avanti** = 15° a destra.
- **Leva centrale** = 0° nessuna inclinazione.
- **Leva indietro** = 15° a sinistra.

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire durante l'uso della macchina sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di utilizzare la macchina controllare la presenza di carburante ed il livello dell'olio. Per le modalità e precauzioni sul rifornimento di carburante e il rabbocco di olio (vedi par. 7.2 e par. 7.3).

I ruotini servono per regolare la distanza della spazzola dal terreno in modo da salvaguardarla. Prima di utilizzare la macchina regolare i ruotini nel seguente modo:

1. Sganciare la sicura (fig. 11.A).
2. Estrarre la spina (fig. 11.B).
3. Alzare / abbassare i ruotini (fig. 11.C).
4. Reinserire la spina.
5. Reinserire la sicura.

1. Allentare la manopola laterale (fig. 11.D).
2. Ruotare la manopola superiore (fig. 11.E) in senso orario / antiorario per alzare / abbassare i ruotini.
3. Fissare la manopola laterale (fig. 11.D).

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Assicurarsi di averne appreso i contenuti prima di procedere. Eseguire inoltre i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

 **Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impianto del carburante e connessioni.	Nessuna perdita.
Cavi elettrici.	Tutto l'isolamento intatto. Nessun danno meccanico.
Circuito dell'olio	Nessuna perdita. Nessun danno.
Guida di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo.

6.2.2 Test di funzionamento trazione e spazzola

Azione	Risultato
Avviare la macchina (par. 6.3)	Le ruote e la spazzola devono rimanere fermi.
Test di funzionamento trazione	
Premere il comando di avanzamento (fig. 9.D).	Le ruote fanno avanzare la macchina.
Rilasciare il comando di avanzamento (fig. 9.D)	Le ruote si arrestano.
Test di funzionamento spazzola	
Premere il comando spazzola (fig. 9.C)	La spazzola inizia a ruotare.
Rilasciare il comando spazzola.	La spazzola si arresta
Test di funzionamento spazzola e ruote	
Tenendo premuto il comando spazzola (fig. 9.C), premere il comando di avanzamento (fig. 9.D).	La spazzola gira e le ruote fanno avanzare la macchina.
Rilasciare il comando di avanzamento (fig. 9.D).	Le ruote si arrestano e la spazzola continua a girare.
Rilasciare il comando spazzola (fig. 9.C).	La spazzola si arresta.

 **Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti**

tabelle, non è possibile utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.

6.3 AVVIAMENTO / LAVORO

1. Posizionare l'interruttore di accensione in ON (fig. 10.A).

6.3.1 Partenza a freddo

1. Portare l'acceleratore su pieno regime (fig. 10.B).
2. Innestare il choke (fig. 10.C).
3. Premere il comando dell'adescatore (fig. 10.D) due o tre volte. Assicurarsi che il foro sia coperto dal dito quando si preme il comando.
4. Avviare con il comando manuale (par. 6.3.3).
5. Disinnestare il choke (fig. 10.C).

IMPORTANTE *Prima di operare con la macchina, attendere qualche minuto per permettere all'olio di scaldarsi.*

6.3.2 Partenza a caldo

1. Portare l'acceleratore su pieno regime (fig. 10.B).
2. Verificare che il choke sia disinnestato (fig. 10.C).
3. Avviare con il comando manuale (vedi seguito).

IMPORTANTE *Nella partenza a caldo non premere l'adescatore.*

6.3.3 Avvio manuale

Per avviare manualmente il motore, tirare lentamente l'impugnatura (fig. 10.E) verso l'esterno finché si percepisce una certa resistenza. A quel punto tirare con forza e accompagnare l'impugnatura nel rilascio. Ripetere l'operazione fino all'avvio del motore.

NOTA *Non eseguire più di 3/4 tentativi altrimenti si rischia di ingolfare il motore. Verificare le possibili cause di mancato avviamento nella "Tabella identificazione inconvenienti".*

6.3.4 Lavoro

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

- Tramite l'apposito comando orientare la spazzola (fig. 1.G) nella posizione desiderata.
- Impostare la marcia in funzione del percorso e della quantità di materiale da spazzare.
- Premere il comando spazzola (fig. 9.C) per attivare la rotazione della spazzola.
- Premere il comando di avanzamento (fig. 9.D) per azionare la trazione.

NOTA *Utilizzare sempre il motore a pieno regime durante l'impiego della macchina.*

6.3.5 Sterzata

La sterzata avviene indirizzando la macchina verso la direzione desiderata.

6.3.6 Cambio di marcia

Il cambio di marcia va effettuato a macchina ferma.

Per cambiare marcia procedere come di seguito descritto:

- Fermare la macchina rilasciando il comando di avanzamento (fig. 12.D) e il comando spazzola (fig. 12.C).
- Spostare la leva del cambio nella posizione desiderata (fig. 12.A).
- Ricominciare il normale lavoro.

IMPORTANTE *Il cambio di marcia con la macchina in movimento provoca danni al sistema di trasmissione.*

6.4 ARRESTO

Per arrestare la macchina rilasciare il comando spazzola (fig. 9.C) e il comando avanzamento (fig. 9.D). Per spegnere la macchina posizionare l'interruttore di accensione su OFF (fig. 10.A).

 **Non tentare di spegnere la macchina azionando il comando choke. Questa azione potrebbe danneggiare il motore.**

 **Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare la marmitta o le parti adiacenti. Vi è il pericolo di ustioni.**

6.5 CONSIGLI PER L'UTILIZZO

Questa macchina può essere utilizzata per spazzare diversi tipi di materiali, operando in varie aree di lavoro.

Indicazioni per tutti i tipi di terreno

- Mantenere sempre le velocità di avanzamento e della spazzola adatte alle condizioni e alla quantità del materiale da spazzare, regolando in modo che il materiale venga spazzato con un flusso costante.
- Non applicare troppa pressione sulla spazzola. Per una spazzolatura adeguata sono sufficienti 5-10 cm di profondità della spazzola nella maggior parte delle operazioni.
- Ridurre i giri del motore prima di fermarlo.

Grandi aree

- In caso di terreno irregolare o grezzo, diminuire la velocità di avanzamento per evitare di far sobbalzare la spazzola e danneggiarla.
- Spazzare creando un passaggio centrale, dividendo l'area in 2 parti, e successivamente spazzando le aree restanti. Questo diminuisce il carico di lavoro sulla spazzola.

Neve

- La rimozione della neve risulta più efficace quando è ancora fresca. Ripassare sulle zone già pulite per rimuovere i residui di neve
- Se possibile, espellere la neve nella direzione del vento. Controllare la distanza e la direzione della neve espulsa.
- Ridurre i giri del motore prima di fermarlo.

Sporco e ghiaino

- Per diminuire la quantità di polvere sollevata mentre si spazza, lavorare con una bassa velocità della spazzola. Inoltre se possibile lavorare nelle giornate umide o nuvolose, o dopo che ha piovuto.
- In caso di terreno ghiaioso, regolare l'altezza della spazzola in modo da sfiorare i sassi, evitando di lanciarli e quindi di causare probabili danni.

Detriti pesanti

- Diminuire la velocità di avanzamento ed operare senza utilizzare tutta la larghezza di lavoro della macchina.

6.6 DOPO L'UTILIZZO

- Effettuare la pulizia (par. 7.4).
- Muovere tutti i comandi in avanti e indietro più volte.
- Verificare che il choke sia innestato.
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati.

 **Non coprire la macchina finché il motore e la marmitta sono ancora caldi.**

7. MANUTENZIONE

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di manutenzione sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

 **Tutti i controlli e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a macchina ferma e motore spento. Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**

 **Indossare indumenti adeguati, guanti ed occhiali prima di effettuare manutenzioni.**

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni". La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

IMPORTANTE *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

7.2 RIFORMIMENTO DI CARBURANTE

Per rifornire il carburante:

1. Svitare tappo di chiusura serbatoio e rimuoverlo (fig. 10.F).
2. Inserire l'imbuto (fig. 10.G).
3. Rifornire con il carburante e togliere l'imbuto (fig. 10.G).
4. Al termine del rifornimento avvitare bene il tappo del carburante e pulire eventuali fuoriuscite (fig. 10.F).

NOTA *Non riempire il serbatoio di carburante fino all'orlo.*

NOTA *Usare solo il carburante indicato nella tabella dati tecnici. Non utilizzare altri*

tipi di carburante. È possibile utilizzare carburanti ecologici, quali la benzina alchilata. La composizione di questa benzina ha un impatto minore su persone e ambiente. Non sono segnalati effetti negativi collegabili all'uso delle stesse. Tuttavia in commercio esistono tipi di benzina alchilata per le quali non è possibile dare indicazioni precise in merito al loro utilizzo. Per maggiori informazioni si consiglia di consultare le istruzioni e i dati forniti dal produttore di benzina alchilata.

NOTA Il carburante è deperibile e non deve rimanere nel serbatoio per un periodo superiore a 30 giorni. Prima del rimessaggio per un lungo periodo, caricare nel serbatoio una quantità di carburante sufficiente a portare a termine l'ultimo utilizzo (cap. 8).

7.3 CONTROLLO / RABBOCCO OLIO MOTORE

 **Controllare il livello dell'olio prima di ogni uso.**

NOTA La macchina viene consegnata all'utilizzatore senza olio motore.

7.3.1 Controllo / rabbocco

Procedura:

- Mettere la macchina in piano per il controllo.
- Pulire attorno all'asta. Svitare ed estrarla. Pulire l'asta (fig. 10.H).
- Infilare l'asta completamente senza avviarla in posizione.
- Estrarre nuovamente l'asta. Controllare il livello dell'olio.
- Rabboccare utilizzando il tubo di prolunga (fig. 3.E), se il livello risulta inferiore al segno "MAX" (fig. 12)
- Per la corretta procedura di sostituzione vedi par. 7.3.2

 **Non eccedere nel riempimento, ciò potrebbe causare il surriscaldamento del motore. Se il livello supera il livello "MAX", drenare fino a raggiungere il livello corretto.**

NOTA Per il tipo di olio da usare vedere "Tabella dati tecnici".

7.3.2 Sostituzione

 **L'olio motore potrebbe essere molto caldo se viene tolto immediatamente dopo aver spento il motore. Lasciare quindi raffreddare il motore per alcuni minuti prima di togliere l'olio.**

Sostituire l'olio motore con le frequenze indicate nella "Tabella manutenzioni". Cambiare l'olio più spesso se il motore deve funzionare in condizioni difficili. Procedere come di seguito descritto:

1. Posizionare la macchina su una superficie piana.
2. Posizionare un recipiente di raccolta in corrispondenza del tubo di scarico.
3. Togliere il tappo di carico (fig. 10.H).
4. Togliere il tappo di scarico (fig. 10.I).
5. Raccogliere l'olio nel recipiente.
6. Riavvitare il tappo di scarico dell'olio.
7. Pulire eventuali fuoriuscite di olio.
8. Riempire con olio nuovo. Per la quantità di olio vedere "**Tabella dati tecnici**".
9. Ad ogni rifornimento, avviare il motore e procedere al minimo per 30 secondi.
10. Controllare che non vi siano perdite d'olio.
11. Spegner il motore. Attendere 30 secondi e controllare nuovamente il livello dell'olio. Se necessario vedere anche "controllo/rabbocco" (par. 7.3.1).

IMPORTANTE Consegnare l'olio per lo smaltimento in conformità con le normative locali.

7.4 PULIZIA

 **Effettuare le operazioni di pulizia a macchina spenta. Non tentare di rimuovere eventuale materiale incastrato nella spazzola senza prima aver:**

- **Rilasciato i comandi spazzola e avanzamento.**
- **Spento il motore.**

Pulire sempre la macchina dopo l'uso. Per la pulizia, attenersi alle istruzioni seguenti:

- Pulire il motore con una spazzola e/o aria compressa.
- Non spruzzare acqua direttamente sul motore.
- Dopo la pulizia con acqua, avviare la macchina e la spazzola per rimuovere l'acqua che altrimenti potrebbe penetrare nei cuscinetti e provocare danni.

IMPORTANTE Non utilizzare mai acqua ad alta pressione. Potrebbe danneggiare i componenti elettrici.

7.5 CANDELA

Per operazioni sulla candela rivolgersi a un Rivenditore o Centro di assistenza autorizzato. Consultare la tabella manutenzioni e la tabella identificazione inconvienti per gli interventi relativi alla candela.

7.6 CARBURATORE

Il carburatore è pre-regolato dal produttore. Consultare la tabella identificazione inconvenienti per verificare quando è necessario intervenire sul carburatore (cap. 12).

7.7 PULIZIA FILTRO ARIA

1. Svitare la manopola del coperchio del filtro (fig. 13.A) e rimuovere il coperchio (fig. 13.B).
2. Svitare la manopola (fig. 13.C) e rimuovere il filtro (fig. 13.D).
3. Pulire il filtro soffiando aria compressa all'interno e all'esterno.
4. Controllare che il filtro non abbia subito danni, altrimenti deve essere sostituito.
5. Rimontare in sequenza il filtro (fig. 13.D), la manopola (fig. 13.C), il coperchio (fig. 13.B) e la manopola (fig. 13.A).

7.8 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.

8. RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve essere rimessata per un periodo superiore a 30 giorni:

1. Cambiare l'olio motore se l'operazione non è già stata effettuata nei tre mesi precedenti.
2. Pulire accuratamente la macchina.
3. Verificare che la macchina non presenti danni. Se necessario, eseguire delle riparazioni.
4. Se la vernice è danneggiata, ritoccarla per prevenire la ruggine.
5. Proteggere le superfici metalliche esposte alla ruggine.
6. Rimessare la macchina in un ambiente chiuso, se possibile.
7. Evitare di posizionare carichi pesanti sopra la spazzola e il carter di protezione spazzola. Il peso potrebbe deformare la spazzola e renderla inutilizzabile.

9. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base

eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati, l'impiego di ricambi ed accessori non originali fa decadere la garanzia.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

10. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come cinghie di trasmissione, trivelle, fari, ruote, bulloni di sicurezza e fili.
- Normale usura.
- Motori. Sono coperti dalle garanzie del produttore del motore nei termini e nelle condizioni specificati.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

11. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità		Paragrafo
	Prima volta	Successivamente ogni	
MACCHINA			
Controllo di tutti i fissaggi	-	Prima di ogni uso	7.7
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	-	Prima di ogni uso	6.2
Pulizia generale e controllo	-	Al termine di ogni uso	7.4
MOTORE			
Pulizia della candela	-	25 ore / dopo ogni stagione	***
Sostituzione candela	-	100 ore / dopo ogni stagione	***
Controllo/rabbocco livello olio motore	-	5 ore / dopo di ogni uso	7.3.1
Sostituzione olio motore	5 ore	50 ore / dopo ogni stagione	7.3.2
Pulizia filtro aria carburatore	-	10 ore / dopo ogni uso	7.4

*** Interventi che devono essere eseguiti dal Vostro Rivenditore o da un Centro di assistenza autorizzato

12. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Mancato avviamento	Interruttore di accensione in posizione OFF.	Posizionare l'interruttore di accensione in ON.
	Mancanza di carburante	Riempire il serbatoio con carburante pulito e puro.
	Choke disinnestato	Innestare il choke.
	Adescatore non premuto	Premere l'adescatore
	Motore ingolfato	Attendere alcuni minuti prima di avviare. Non premere l'adescatore e disinnestare il choke.
	Candela danneggiata	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
	Carburante vecchio	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
	Acqua nel carburante	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
2. Perdita di potenza.	Espulsione di troppo materiale	Ridurre la velocità
	Tappo serbatoio carburante sporco o coperto di ghiaccio o neve.	Rimuovere lo sporco, il ghiaccio o neve da sopra e intorno al tappo del serbatoio.
3. Motore gira al minimo o funziona in modo irregolare	Il choke è innestato	Disinnestare il choke.
	Carburante vecchio	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
	Acqua nel carburante	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
	Carburatore necessita di sostituzione	Contattare il centro di assistenza autorizzato
4. Vibrazioni eccessive	Parti allentate o spazzola o danneggiata.	Serrare tutti i dispositivi di fissaggio. Sostituire le parti danneggiate c/o centro di assistenza autorizzato.
	Manico non posizionato correttamente.	Assicurarsi che il manico sia fissato nella sua posizione.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
5. Perdita o rallentamento nell'espulsione del materiale	Spazzola inceppata.	Rimuovere eventuali detriti o oggetti estranei dalla spazzola.
	Spazzola troppo distante dal terreno.	Regolare l'altezza dei ruotini.
6. Trazione non funzionante	Cavo di comando di azionamento della trazione non regolato correttamente.	Contattare il centro di assistenza autorizzato.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzatrice

a) Tipo / Modello Base

SWR 2604, SWR 2804, SWR 2604 S, SWR, 2604 S

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

96 dB(A)
99 dB(A)
4,4 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY